



ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICO-CIENTÍFICA E CULTURAL QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - BRASIL E A UNIVERSIDADE DE TALCA - CHILE

Considerando o transcendental interesse de que se reveste o estreitamento das relações técnico-científicas e culturais entre o Brasil e Chile.

Considerando de interesse comum promover e estimular o progresso científico-pedagógico dos dois países.

Considerando a necessidade de capacitação de recursos humanos, no sentido de garantir a melhoria da produtividade do ensino, pela oferta de outros mecanismos de aperfeiçoamento, atualização e treinamento, além dos próprios.

Considerando a execução da política de ensino com objetivo de capacitar professores, estimular a pesquisa científica e a criatividade cultural em suas múltiplas formas para atender às necessidades de pessoal docente qualificado bem como de pesquisadores e profissionais de alto nível.

Considerando a necessidade de maior intercâmbio dos dois países pela cooperação técnico-científica, pela formação e aperfeiçoamento dos quadros docente e técnico-administrativo, e pelo estímulo à condução de projetos de desenvolvimento do ensino, da pesquisa e da extensão.

Considerando ainda que é salutar e de interesse comum estimular e promover a cooperação técnico-científica e cultural entre os dois países, e reconhecendo as vantagens recíprocas que resultarão de uma cooperação mais estreita e melhor coordenada para a consecução de objetivos comuns.

A Universidade Federal de Santa Maria, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. CLOVIS SILVA LIMA, doravante designada **UFSM**, com sede no Campus Universitário, Faixa de Camobi, Km 09, Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil, e a **Universidade de Talca**, representada pelo seu Reitor, Dr. JUAN ANTONIO ROCK TARUD, com sede em 2 Norte 685, cidade de Talca, Chile, denominada abreviadamente UTALCA, resolvem firmar o presente **Acordo de Cooperação Técnico Científica e Cultural**, consoante as seguintes cláusulas e condições:

V





CLÁUSULA PRIMEIRA

As Instituições firmatárias procuram estimular e realizar programas de cooperação técnico-científica e cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e Normas de Direito Internacional, levando em consideração as suas possibilidades de pessoal.

CLÁUSULA SEGUNDA

A cooperação compreenderá a transferência de conhecimentos e experiências e/ou qualquer outra atividade de interesse comum nos campos do ensino, da pesquisa, da extensão, da administração universitária e da capacitação de pessoal, envolvendo docentes, técnico-administrativos, alunos de graduação e de pós-graduação.

CLÁUSULA TERCEIRA

A cooperação recíproca aqui acordada será iniciada mediante solicitação específica de um dos partícipes, com a apresentação de ajustes específicos e pormenorizados, descrevendo os aspectos científicos, bem como os recursos envolvidos.

Subcláusula Única

Os ajustes e/ou projetos referidos nesta cláusula farão parte integrante do presente Acordo, passando a ter força executiva após a assinatura do instrumento aditivo correspondente, no qual se estabelecerão as responsabilidades e encargos dos partícipes, prazo para execução do plano de trabalho, indicação dos executores e demais características e exigências da ação conjunta.

CLÁUSULA QUARTA

A cooperação empreendida em decorrência do presente Acordo será baseada na participação comum em assuntos técnicos, científicos e culturais, com o propósito de acelerar e assegurar a expansão quantitativa e qualitativa das funções de ensino, pesquisa, extensão, administração universitária e capacitação de pessoal, e poderá consistir em:

- I- técnico-administrativo e recém-graduados: permitir que elementos de seus corpos docente e discente colaborem com a outra Instituição, na sua sede a fim de possibilitar o desenvolvimento de programas de interesse comum;
- II- facilitar o uso de laboratórios, equipamentos, acervo bibliográfico e informações pelo pessoal da outra Instituição nos programas de interesse comum;
- III- promover programas de pesquisa, de ensino, de extensão, de administração universitária, de capacitação de pessoal e de intercâmbio de professores visitantes/ convidados objetivando, prioritariamente, projetos de interesse definidos nos planos de desenvolvimento das Instituições firmatárias;
- IV- colaborar entre si, sob a forma de permuta de equipamento e material bibliográfico necessários ao programa comum pré-estabelecido; e



V- outras modalidades de cooperação aqui não expressas, mas consideradas relevantes para as duas Instituições.



Subcláusula Única

Os projetos acima referidos poderão também contar com a participação de outras Instituições universitárias e não universitárias, nacionais e/ou internacionais, desde que visem os mesmos objetivos de presente Convênio e tenham o acordo expresso das Instituições firmatárias.

CLÁUSULA QUINTA

As Instituições firmatárias comprometem-se a colocar à disposição de todos os setores onde haja interesse no desenvolvimento de atividades decorrentes do presente Acordo, facilitando, dentro de suas possibilidades, a participação de seu pessoal técnico, docente e discente.

CLÁUSULA SEXTA

Para a consecução do previsto neste Acordo, as Instituições firmatárias indicarão seus representantes, aos quais caberá estabelecer as prioridades, orientar os trabalhos, acompanhar e avaliar a implantação dos programas a serem desenvolvidos.

CLÁUSULA SÉTIMA

Em todas as comunicações e publicações pertinentes a ajustes advindos deste Acordo, far-se-á menção expressa das duas Instituições firmatárias.

CLÁUSULA OITAVA

O presente Acordo vigorará pelo prazo de cinco anos a partir da data de assinatura. O partícipe que dele se desinteressar deverá comunicar ao outro a sua intenção de rescindi-lo, com a antecedência mínima de noventa dias, ficando ressalvadas as atividades em andamento até a data de sua conclusão.

E, por estarem assim juntos e acordados, assinam o presente Acordo em quatro vias de igual teor e forma, duas em idioma português e duas em idioma espanhol, na presença das testemunhas que também o subscrevem, para que surta, desde logo, os efeitos nele contidos.

CLOVIS SILVA LIMA
Reitor da UFSM

Data:

Testemunhas:

JUAN ANTONIO ROCK TARUD
Reitor de UTALCA

Data: 30. Nov. 09



**ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICA Y CULTURAL
ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - BRASIL
Y
LA UNIVERSIDAD DE TALCA - CHILE**

Considerando el trascendental interés que conlleva el estrechamiento de las relaciones técnico-científicas y culturales entre Brasil y Chile.

Considerando de interés común de promover y estimular el progreso científico-pedagógico de ambos países.

Considerando la necesidad de capacitación de recursos humanos con miras a garantizar la mejoría de la productividad de la enseñanza mediante la oferta de otros mecanismos de perfeccionamiento, actualización y entrenamiento, además de los propios.

Considerando la ejecución de la política de enseñanza con el objetivo de capacitar profesores, estimular la investigación científica y la creatividad cultural en sus múltiples formas, para atender las necesidades de personal docente calificado, así como de investigadores y profesionales de alto nivel.

Considerando la necesidad de mayor intercambio de ambos países por la cooperación técnico-científica, por la formación y perfeccionamiento de los cuadros docentes y técnico-administrativos y por el estímulo a la conducción de proyectos de desenvolvimiento de la enseñanza, de la investigación y de la extensión.

Considerando, además, que es saludable y de interés común estimular y promover la cooperación técnico-científica y cultural entre los dos países, y reconociendo las ventajas recíprocas que resultarán de una cooperación más estrecha y mejor coordinada para la obtención de objetivos comunes.

La Universidade Federal de Santa Maria (UFSM), representada en este acto por su Magnífico Rector, Prof. CLOVIS SILVA LIMA, de ahora en adelante denominada **UFSM**, con sede en Ciudad Universitaria, Ruta de Camobi, Km 09, Santa Maria, Estado de Rio Grande do Sul, Brasil, y **la Universidad de Talca**, representada por su Rector, Dr. JUAN ANTONIO ROCK TARUD, aquí denominada **UTALCA** con sede en 2 Norte 685, ciudad de Talca, Chile, resuelven firmar el presente **Acuerdo de Cooperación Técnico-Científica y Cultural**, consonante en las siguientes cláusulas y condiciones:

CLAUSULA PRIMERA

Las Instituciones signatarias buscarán estimular y realizar programas de cooperación técnico-científica y cultural, de acuerdo con la legislación vigente en sus respectivos países y las Normas de Derecho Internacional, teniendo en cuenta sus posibilidades en relación a personal.





CLAUSULA SEGUNDA

La cooperación comprenderá la transferencia de conocimientos y experiencias y/o otra actividad cualquiera de interés común en el campo de la enseñanza, de la investigación, de la extensión, la administración universitaria y la capacitación de personal, abarcando docentes, técnico-administrativos, alumnos de graduación y posgraduación.

CLAUSULA TERCERA

La cooperación recíproca aquí acordada será iniciada mediante solicitud específica de uno de los participantes, con la presentación de ajustes específicos y pormenorizados, describiendo los aspectos científicos, así como los recursos comprometidos.

Subcláusula Única

Los ajustes y/o proyectos referidos en este artículo integrarán el presente Acuerdo pasando a tener valor ejecutivo a continuación de la firma del Instrumento Adicional correspondiente, donde se establecerán las responsabilidades y gastos de las partes, plazo para ejecución del plano de trabajo, indicación de los ejecutores y otras características y exigencias de la acción conjunta.

CLAUSULA CUARTA

La cooperación emprendida como consecuencia del presente Acuerdo tendrá por base la participación común en asuntos técnico-científicos y culturales con el propósito de acelerar y asegurar la expansión cuantitativa y cualitativa de las funciones de docencia, investigación, extensión, administración universitaria y capacitación de personal y podrá consistir en:

- I- Permitir que componentes de su cuerpo docente, estudiantil, técnico-administrativo y recién graduados colaboren con la otra Institución en la sede de ésta, a fin de posibilitar el desarrollo de programas de interés común;
- II- facilitar el uso de laboratorios, equipos, acervo bibliográfico y informaciones por el personal de la otra Institución en los programas de interés común;
- III- promover programas de investigación, de enseñanza, de extensión, de administración universitaria, de capacitación de personal y de intercambio de profesores visitantes/invitados con el objetivo prioritario de realizar proyectos de interés definidos en los planes de desarrollo de las Instituciones signatarias;
- IV- colaborar entre si en la forma de permuta de equipo y material bibliográfico necesarios para el programa común preestablecido; y
- V- otras modalidades de cooperación no explícitas aquí, pero consideradas relevantes para ambas Instituciones.

Subcláusula Única

Los proyectos anteriormente citados podrán, además, contar con la participación de otras Instituciones, universitarias y no universitarias, nacionales y/o internacionales, desde que posean los mismos objetivos del presente convenio y tengan el acuerdo expreso de las Instituciones signatarias.

CLAUSULA QUINTA

Las Instituciones signatarias se comprometen a colocar a disposición todos los sectores donde haya interés en el desarrollo de actividades resultantes del presente Acuerdo, facilitando, dentro de sus posibilidades, la participación de su personal técnico, docente y estudiantil.





CLAUSULA SEXTA

Para la obtención de lo previsto en este Acuerdo, las Instituciones signatarias indicarán sus representantes, a quienes corresponderá establecer las prioridades, orientar los trabajos, acompañar y evaluar la implantación de los programas a desarrollarse.

CLAUSULA SEPTIMA

En todas las comunicaciones y publicaciones pertinentes de ajustes provenientes de este Acuerdo, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

CLASULA OCTAVA

El presente Acuerdo vigorará por un plazo de cinco años iniciando su vigencia a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser renovado a través de Comunicación Escrita con la homologación del Consejo Superior respectivo y la indicación del representante previsto en el art. 6. La parte que quiera desistir de él, deberá comunicar a la otra su intención de rescindirlo, con una anticipación mínima de noventa días, quedando resguardadas las actividades en marcha, hasta la fecha de su conclusión.

Y estando en plena concordancia, firman el presente Acuerdo en cuatro copias de igual contenido y forma, dos en idioma portugués y dos en idioma español, en la presencia de testigos que también lo subscriben, para que produzca desde ya, los efectos en él contemplados.

Santa Maria, 30 de NOV de 2007.

Juan Antonio Rock Tarud
Rector de la UTALCA



Clovis Silva Lima
Rector de la UFSM

Testigos:



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA
PRO-REITORIA DE GRADUAÇÃO
SECRETARIA DE APOIO INTERNACIONAL



TÉRMINO ADITIVO AL CONVENIO ENTRE
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA
MARIA - BRASIL
Y
UNIVERSIDAD DE TALCA - CHILE
ACUERDO DE INTERCAMBIO DE
ESTUDIANTES

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARIA**, Brasil representada por su Rector, Felipe Martins Müller y la **UNIVERSIDAD DE TALCA**, en Talca, Chile, representada por su Rector, Dr. **Álvaro Rojas Marín** manifiestan su voluntad de fortalecer las relaciones de cooperación entre las dos instituciones, acuerdan firmar el presente Término Aditivo al Convenio de Intercambio de Estudiantes de Pregrado para la Escuela de Fonoaudiología de ambas universidades.

Objeto

El Objeto de este Término Aditivo al Convenio es establecer las condiciones que regularán un programa de Intercambio de Estudiantes entre la Universidad Federal de Santa María y la Universidad de Talca.

Propósito

El presente acuerdo firmado por las dos instituciones pretende:

1. Dar a los estudiantes de ambas instituciones la oportunidad de aprender sobre la cultura y la vida académica de la contraparte.
2. Fomentar la unión académica y el trabajo de investigación en aquellas áreas de interés común a través del programa de intercambio de estudiantes.
- 3.

Condiciones El programa de intercambio de estudiantes entre ambas instituciones será ejecutado bajo las siguientes condiciones:



TERMO ADITIVO AO CONVÊNIO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA
MARIA – BRASIL E A UNIVERSIDADE DE
TALCA – CHILE
ACORDO DE INTERCÂMBIO DE
ESTUDANTES

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA**, Brasil, representada pelo seu Reitor Felipe Martins Müller, e a **UNIVERSIDADE DE TALCA**, em Talca, Chile, representada pelo seu Reitor, Dr. **Álvaro Rojas Marín** manifestam sua vontade de fortalecer as relações de cooperação entre as duas instituições, e acordam assinar o presente Termo Aditivo ao Convênio de Intercâmbio de Estudiantes de Pré-Graduação para a Escola de Fonoaudiologia de ambas as universidades.

Objeto

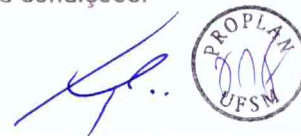
O objeto deste Termo Aditivo ao Convênio é estabelecer as condições que regularão um programa de Intercâmbio de Estudiantes entre a Universidade Federal de Santa Maria e a Universidade de Talca.

Propósito

O presente acordo assinado pelas duas Instituições pretende:

1. Dar aos estudantes de ambas as instituições, a oportunidade de aprender sobre a cultura e a vida acadêmica da outra parte.
2. Fomentar a união acadêmica e o trabalho de investigação em aquelas áreas de interesse comum através do programa de intercâmbio de estudantes.

Condições: O programa de intercâmbio de estudantes entre ambas as instituições será executado sob as seguintes condições:



- Este programa de intercambio de estudiantes está abierto a los estudiantes matriculados en las Escuelas de Fonoaudiología como estudiantes de tiempo completo de ambas Universidades.
- Cada año las Universidades pueden intercambiar hasta 4 estudiantes de pregrado, de jornada completa de la Facultad de Fonoaudiología para realizar estudios durante un semestre académico en la Universidad receptora, la cual proveerá de alojamiento y alimentación durante el periodo de estadía al número de estudiantes de intercambio entrantes que coincidan con los salientes, a fin de que cada una de las universidades asuma gastos similares equilibrados. En el caso de la Universidad de Talca, tales gastos serán imputados a la Escuela de Fonoaudiología mientras que en la Universidad Federal de Santa María los desembolsos corresponderán a la Secretaría de Apoyo Internacional.
- La institución anfitriona asistirá a los estudiantes de intercambio para encontrar acomodación adecuada. La Universidad de Talca por su parte, proporcionará alojamiento a los estudiantes donde encuentre aconsejable y la manutención se asumirá por bonos válidos para el uso de comedores universitarios.
- La gestión del alojamiento y manutención de los estudiantes de intercambio se hará a través de las respectivas unidades ejecutoras del programa de intercambio del convenio específico.
- El estudiante de intercambio deberá haber completado al menos dos años de estudio en su institución de origen antes de participar del programa.
- La responsabilidad para la selección de estudiantes participantes recaerá sobre la institución de origen y se efectuará de acuerdo a sus normas y reglamentaciones referentes a los registros académicos y cualquier otro criterio establecido.
- El intercambio de estudiantes debería cumplir todos los requerimientos de admisión y cualquier otro requisito establecido por la institución anfitriona.
- Es el privilegio de la institución anfitriona aceptar a los estudiantes de intercambio presentados por la contraparte.
- Los estudiantes pagarán la matrícula y aranceles en sus instituciones de origen.
- Los estudiantes cubrirán todos los otros gastos tales como pasajes aéreos, seguros médicos y cualquier otro gasto derivado mientras se encuentre en el extranjero.
- El período de intercambio será normalmente por un semestre académico.
- Una vez aceptados en la institución de origen, los estudiantes de intercambio se registrarán en los cursos acordados previamente con una

- Este programa de intercâmbio de estudantes está aberto aos estudantes matriculados nas Escolas de Fonoaudiologia como estudantes de tempo completo de ambas as Universidades.
- Cada ano as Universidades podem trocar até **quatro estudantes de Pré-Graduação (sendo dois no primeiro semestre letivo e dois no segundo)**, de jornada completa da Faculdade de Fonoaudiologia para realizar estudos durante um semestre acadêmico na Universidade receptora, a qual fornecerá alojamento e alimentação durante o período de estadia ao número de estudantes de intercâmbio que vem que coincidem com os que vão, a fim de que cada uma das universidades assumam gastos similares equilibrados. No caso da Universidade de Talca, tais gastos serão atribuídos à Escola de Fonoaudiologia, enquanto na Universidade Federal de Santa Maria os gastos corresponderão à Secretaria de Apoio Internacional.
- A instituição anfitriã dará assistência aos estudantes de intercâmbio para encontrar acomodação adequada. A Universidade de Talca, por sua parte, proporcionará alojamento aos estudantes onde ache aconselhável e a manutensão se dará por bônus válidos para o uso de restaurantes universitários.
- A gestão do alojamento e manutensão dos estudantes de intercâmbio se fará através das respectivas unidades executoras do programa de intercâmbio do convênio específico.
- O estudante de intercâmbio deverá ter completado ao menos dois anos de estudo em sua instituição de origem antes de participar do programa.
- A responsabilidade para a seleção de estudantes participantes recairá sobre a instituição de origem e se efetuará de acordo às suas normas e regulamentações referentes aos registros acadêmicos e qualquer outro critério estabelecido.
- O intercâmbio de estudantes deveria cumprir todos os requerimentos de admissão e qualquer outro requisito estabelecido pela instituição anfitriã.

carga acadêmica equivalente a un estudiante de tiempo completo y tendrá los derechos y deberes que tienen los estudiantes de intercambio.

- Ambas instituciones acuerdan validar, de acuerdo a sus propios conocimientos y regulaciones, los créditos tomados por los estudiantes en la universidad anfitriona.
- Los estudiantes de intercambio deben regresar a su país de origen una vez terminado el semestre de intercambio.
- Antes de partir, los estudiantes de intercambio deben comprar una póliza de seguros con cobertura médica, de accidentes, responsabilidad civil, y repatriación.
- Al final del período, la universidad anfitriona certificará las calificaciones y créditos alcanzados por el intercambio de estudiantes.

Fechas límites de Postulación

- Las postulaciones de los estudiantes de la Universidad de Talca para comenzar en el I Semestre en la Universidad Federal de Santa María deben llegar a la Universidad de Santa María de acuerdo con el calendario escolar propuesto por la UFSM.
- Las postulaciones de los estudiantes de la Universidad Federal de Santa María para comenzar en el I Semestre (Marzo - Julio) en

- É privilégio de a instituição anfitriã aceitar os estudantes de intercâmbio apresentados pela outra parte.
- Os estudantes pagarão a matrícula e taxas alfandegárias em suas instituições de origem.
- Os estudantes cobrirão todos os outros gastos tais como passagens aéreas, seguros médicos e qualquer outro gasto derivado enquanto esteja no país estrangeiro.
- O período de intercâmbio será normalmente de um semestre acadêmico.
- Uma vez aceitos na instituição de origem, os estudantes de intercâmbio se matricularão nos cursos acordados previamente com uma carga horária acadêmica equivalente a um estudante de tempo completo e terá os direitos e deveres equivalentes a todos os estudantes de intercâmbio. Conforme norma interna, **na UFSM, o estudante intercambista poderá cursar, no máximo, seis disciplinas.**
- Ambas as instituições acordam validar, de acordo com seus próprios conhecimentos e regulamentos, os créditos conquistados pelos estudantes na universidade anfitriã.
- Os estudantes de intercâmbio devem regressar ao seu país de origem uma vez findado o semestre de intercâmbio.
- Antes de partir, os estudantes de intercâmbio devem comprar uma apólice de seguro com cobertura médica, de acidentes, responsabilidade civil e repatriação.
- Ao final do período, a universidade anfitriã certificará as qualificações (notas) créditos alcançados no intercâmbio dos estudantes.

Datas limite de Postulação

As postulações dos estudantes da Universidade de Talca para iniciar o 1º semestre na Universidade Federal de Santa Maria, devem chegar à Universidade Federal de Santa Maria conforme calendário acadêmico desse ano, e para o 2º semestre conforme calendário acadêmico do ano anterior.

As postulações dos estudantes da Universidade Federal de Santa Maria para iniciar o 1º semestre (Março-Julho)



la Universidad de Talca deben llegar a la Universidad de Talca hasta el 30 de Noviembre del año anterior, y para el II Semestre (Agosto - Diciembre) hasta el 31 de Mayo de ese año.

Coordinación:

Para coordinar las actividades que deben ser ejecutadas bajo este Término Aditivo al Convenio de Intercambio de Estudiantes, cada institución designa a una persona como nexa:

Por La Universidad Federal de Santa María

Nombre Themis Maria Kessler:
Cargo Profesora adjunta del curso de Fonoaudiología:

Dirección Av. Roraima, 1000 - Centro de Ciencias De la Salud, Edificio 26-A, 2º andar, sala 1432
Teléfono (55) 3220.8348
Fax :
E-mail ufsm.fono@gmail.com

Por La Universidad de Talca

Nombre : Mauricio Lolas C.
Cargo : Director de Relaciones Internacionales
Dirección : Casa Central 2 Norte 685
Teléfono : 56 71 201584
Fax : 56 71 200390
E-mail : rri@utalca.cl

Renovación, Término y Enmienda

Este Término Aditivo al Convenio de Intercambio de Estudiantes permanecerá vigente por un período de cinco (5) años desde la fecha de la última firma, con el entendimiento que puede terminarse por las autoridades apropiadas de cada parte dando aviso a la otra parte por escrito con una antelación de doce meses, a menos que una fecha de término anticipado sea mutuamente acordada. El Término Aditivo al Convenio de Intercambio de Estudiantes puede ser enmendado o extendido por mutuo consentimiento escrito de ambas partes y en caso de término los programas académicos de los estudiantes no serán afectados.

na Universidade de Talca devem chegar na Universidade de Talca até dia 30 de novembro do ano anterior e para o 2º semestre (Agosto-Dezembro) até dia 31 de maio desse ano

Coordenação:

Para coordenar as atividades que devem ser executadas sob este Termo Aditivo ao Convênio de Intercâmbio de Estudantes, cada instituição designa uma pessoa como vínculo:

Pela Universidade Federal de Santa Maria

Nome: Themis Maria Kessler
Cargo: Professora adjunta do curso de Fonoaudiologia

Endereço: Av. Roraima, 1000 - Centro de Ciências da Saúde - Prédio 26-A, 2º andar, sala 1432
Telefone: (55) 3220.8348
Fax:
E-mail: ufsm.fono@gmail.com

Pela Universidade de Talca

Nome : Maurício Lolas C.
Cargo : Diretor de Relações Internacionais
Endereço : Casa Central 2 Norte 685
Telefone : 56 71 201584
Fax : 56 71 200390
E-mail : rri@utalca.cl

Renovação, Término e Emenda

Este Termo Aditivo ao Convênio de Intercâmbio de Estudantes permanecerá vigente por um período de cinco (5)anos desde a data da última assinatura, com o entendimento que pode findar-se através das autoridades apropriadas de cada parte comunicando a outra parte por escrito com antecedência de doze meses, a menos que uma data de término antecipado seja mutuamente acordada. O Termo Aditivo ao Convênio de Intercâmbio de Estudantes pode ser emendado ou estendido por mútuo consentimento escrito de ambas as partes e em caso de término os programas acadêmicos dos estudantes não serão afetados.



Handwritten signature





Dando fe de lo acordado, las partes de este acuerdo han ofrecido sus firmas:

Dando fé do presente acordo, as partes deste acordo oferecem suas assinaturas:

Por Universidad Federal de Santa María

Pela Universidade Federal de Santa María

Rector: Felipe Martins Müller
Fecha: 07/10/2013

Reitor Felipe Martins Müller
Data: 07/10/2013

Por Universidad de Talca

Pela Universidade de Talca

Rector: Álvaro Rojas Marín
Fecha: - 4 DIC 2013

Reitor Álvaro Rojas Marín
Data: - 4 DIC 2013

